

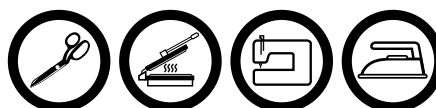
# Dokumentacja techniczno-ruchowa wraz z instrukcją obsługi



Koniec problemów z wodą!  
Do wytwornic Battistella stosuj  
zwykłą wodę z kranu.



## Dwustanowiskowa automatyczna wytwornica pary Plutone with 2 irons



**STRIMA**<sup>®</sup>  
[WWW.STRIMA.COM](http://WWW.STRIMA.COM)

# Dokumentacja techniczno-ruchowa wraz z instrukcją obsługi



Koniec problemów z wodą!  
Do wytwornic Battistella stosuj  
zwykłą wodę z kranu.



## Dwustanowiskowa automatyczna wytwornica pary Plutone with 2 irons

---

Dystrybucja i serwis:

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Firma  
Strima Sp. z o.o.  
Swadzim, ul. Poznańska 54  
62-080 Tarnowo Podgórne

deklaruje, zgodnie z oświadczeniem producenta:

**BATTISTELLA B.G. S.r.l., Włochy**

że produkt

**BATTISTELLA PLUTONE WITH 2 IRONS**  
**Automatyczna wytwornica pary + 2 żelazka STEAM MASTER**

którego dotyczy niniejsza deklaracja, spełnia wymogi poniższych norm:  
89/392 CE, 91/368 CE, CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE, EN 60 335-1 oraz  
97/23/CE.

## **WAŻNE!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki o tym jak bezpiecznie, właściwie i ekonomicznie używać urządzenie. Stosowanie się do jej zaleceń pozwoli uniknąć różnych zagrożeń, zmniejszyć przestoje w pracy, zwiększyć niezawodność i trwałość urządzenia. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna na stanowisku pracy. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez pracownika przeszkolonego w zakresie BHP, po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

## **OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

**UWAGA:** Aby zminimalizować ryzyko pożaru, ryzyko porażenia prądem elektrycznym lub ryzyko skaleczenia stosuj się do poniższych zasad:

- Utrzymuj miejsce pracy w czystości
- Zwracaj uwagę na otoczenie w jakim pracuje urządzenie, nie wystawiaj go na działanie wilgoci
- Nie instaluj urządzenia w pomieszczeniu o dużym zapyleniu, gdzie w powietrzu są aerozole lub w pomieszczeniu do którego dostarczany jest tlen
- Staraj się dobrze oświetlić swoje miejsce pracy
- Uważaj na niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Podczas prasowania unikaj kontaktu z uziemionymi elementami (rury, grzejniki itp.)
- Uważaj na ubiór. Luźne włosy lub elementy odzieży mogą zostać zaczepione przez ruchome części urządzenia
- Uważaj by nie uszkodzić przewodu zasilającego i nie narażać go na kontakt z olejem, z ostrymi lub rozgrzanymi przedmiotami
- Odłącz urządzenie z sieci zasilającej gdy jej nie używasz
- Uważaj aby nie uruchomić urządzenia przez przypadek
- W przypadku nawet najmniejszego uszkodzenia zawsze sprawdź czy dana część nie wymaga wymiany
- Nie montuj nigdy na urządzeniu przystawek i akcesoriów innych niż zalecane przez producenta i sprzedawcę
- Nie wykonuj samodzielnie żadnych modyfikacji maszyny
- Nie pozostawiaj w pobliżu urządzenia bez nadzoru osób postronnych i dzieci

## **INSTALACJA ELEKTRYCZNA**

- Sprawdź czy napięcie zasilające w gnieździe odpowiada danym na tabliczce znamionowej urządzenia: może to być napięcie trójfazowe 400V 50Hz (3x400V) lub napięcie jednofazowe 230V 50Hz.
- Sprawdź prawidłowość połączeń elektrycznych we wtyczce i gnieździe zasilającym **zwracając uwagę na ochronę przeciwporażeniową.**
- Nie używaj przedłużaczy elektrycznych.
- Stosuj się do aktualnie obowiązujących norm elektrycznych i BHP.

**UWAGA** - wszystkie prace związane z instalacją elektryczną musi wykonywać wykwalifikowany elektryk.

## **Pamiętaj!**

Gdy zauważysz jakąkolwiek nieprawidłowość w funkcjonowaniu urządzenia wyłącz je natychmiast i powiadom mechanika lub przełożonego.

Po skończonej pracy wyłącz urządzenie oraz wyjmij wtyczkę z sieci zasilającej.

Odłącz urządzenie z sieci w przypadku awarii sieci zasilającej.

## WIADOMOŚCI OGÓLNE







**BATTISTELLA PLUTONE** – automatyczna, dwustanowiskowa wytwornica pary, przeznaczona do współpracy z różnego rodzaju stołami prasowniczymi. Sterowana elektronicznie, wyposażona w pompę tłoczkową, zabezpieczenie nadciśnieniowe kotła oraz zintegrowany zbiornik na wodę zasilającą. Może być używana z żelazkiem, szczotką parową lub pistoletem detaszerskim.








## PANEL STEROWANIA









## FUNKCJE PRZYCISKÓW NA PANELU W TRYBIE PRACY

	Przycisk dostępu do menu i resetowania komunikatów ostrzegawczych.
	Przycisk Wł./Wyt. „Pistolet detaszerski / Szczotka parowa” (wyposażenie opcjonalne)
	Przycisk Wł./Wyt. „Panel sterujący” <b>UWAGA: Główna płyta sterująca jest stale pod napięciem przy włączonym zasilaniu.</b> Na koniec pracy zaleca się zawsze odłączenie urządzenia od zasilania przez wyłączenie głównego przełącznika (rys. 1).
	Przycisk Wł./Wyt. „Żelazko 1”
	Przycisk Wł./Wyt. „Żelazko 2”
	Przycisk Wł./Wyt. „Kocioł”

## FUNKCJE PRZYCISKÓW MENU STEROWANIA

<b>SET / RESET</b>		Przycisk umożliwia dostęp do menu. W celu wyjścia z menu odczekać 5 sekund lub nacisnąć przycisk ESC. Przycisk ten jest też stosowany do resetowania komunikatów ostrzegawczych.
<b>OK</b>		Przycisk potwierdzający wybór poleceń menu.
<b>ESC</b>		Przycisk stosuje się do wyjścia z aktualnie używanej funkcji lub z menu.
<b>UP / DOWN</b>	 	Przycisk stosowany do przewijania menu w górę i w dół.

## ZNACZENIE KONTROLEK NA WYŚWIETLACZU

	ŚWIECĄCA KONTROLKA: Świecąca się kontrolka wskazuje gotowość urządzenia do pracy. Ciśnienie w kotle jest optymalne. KONTROLKA MIGA: Urządzenie przygotowuje się do pracy. Woda jest podgrzewana w celu uzyskania odpowiedniego ciśnienia pary.
	Świecąca się kontrolka wskazuje działanie żelazka 1
	Świecąca się kontrolka wskazuje działanie żelazka 2
	Świecąca się kontrolka informuje, że pompa tłoczy wodę do kotła.
	Świecąca się kontrolka sygnalizuje blokadę pompy z powodu długotrwałej pracy bez wody (przegrzanie pompy). Należy sprawdzić połączenie urządzenia z siecią doprowadzającą wodę. Wyłączyć główny włącznik zasilania. Odczekać 5 sekund i włączyć maszynę ponownie. Jeśli problem nie zniknie, skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
	Świecąca się kontrolka wskazuje, że zaprogramowana maksymalna ilość godzin pracy urządzenia została osiągnięta i konieczne jest wykonanie generalnego przeglądu urządzenia. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

## URUCHOMIENIE WYTWORNICY I PRACA

- Ustaw wytwornicę w miejscu do tego przeznaczonym. Podłoże powinno być wypoziomowane i twarde.
- Podłącz wąż zbiornika do przyłącza wody wewnątrz obudowy (rys.1).

### **UWAGA: w zbiorniku zawsze powinna znajdować się woda.**






- Napełnij zbiornik wodą.






### **UWAGA!**


Używaj wody wodociągowej.


Wytwornica może być zasilana wodą pobieraną bezpośrednio z sieci wodociągowej, o ciśnieniu nieprzekraczającym 2,5 bara. W takim przypadku wodę należy doprowadzić elastycznym węzłem o wytrzymałości minimum 10 bar, połączonym z wytwornicą w bezpieczny, uniemożliwiający wyciek wody, sposób. Przyłącze powinien wykonać wykwalifikowany hydraulik. O szczegóły zapytaj swojego dostawcę.

- Zainstaluj żelazka (pistolet, szczotkę parową) wykorzystując gniazda w wytwornicy i odpowiednie wtyczki.
- Włóż wtyczkę sieciową do gniazda zasilającego 3x400 V **ze sprawnym obwodem przeciwporażeniowym**.

- Włącz wytwornicę za pomocą włącznika głównego oraz przycisku  , następnie wciśnij przycisk  . Pompa wytwornicy rozpocznie pracę, a na wyświetlaczu pokaże się kontrolka pompy  . Kocioł zostanie napełniony wodą. Kontrolka kotła  zacznie pulsować do momentu osiągnięcia właściwego ciśnienia pary. Gdy manometr wskaże ciśnienie 4 bary, kontrolka kotła  przestanie pulsować.

- Włącz żelazka za pomocą przycisków:  "Żelazko 1" i  "Żelazko 2". Na panelu zaświecą się kontrolki żelazek  i .
- Ustaw termostatem pierwszego żelazka żądaną temperaturę. Weź żelazko do ręki i naciśnij 3-4 razy mikrowyłącznik, by wydobywająca się para ogrzała przewód parowy żelazka. Zapobiegnie to zmożeniu wyrobów kroplami wody w pierwszej fazie prasowania. Te same czynności powtórz dla drugiego żelazka.
- Pokrętłami na elektrozaworach ustaw ilość pary – wytwornica jest gotowa do pracy. W trakcie pracy kontrolka kotła  może zacząć pulsować, co oznacza podgrzewanie wody w kotle lub będzie się świecić w sposób ciągły. Oznacza to prawidłową pracę urządzenia.

**UWAGA:** Podczas prasowania może zaświecić się kontrolka  i komunikat "POMPOWANIE WODY". Oznacza to, że woda jest pompowana do kotła.

**UWAGA:** Jeśli pompa będzie pracować przez dłuższy czas bez wody, zostanie wyłączona przez układ zabezpieczający przed przepaleniem. W takim przypadku pojawi się kontrolka  oraz komunikat ostrzegawczy "POMPA ZABLOKOWANA". Uruchomiony także zostanie sygnał dźwiękowy.

**Sprawdź, czy w kotle znajduje się woda!**







W przypadku wyłączenia pompy, należy wyłączyć zasilanie urządzenia włącznikiem głównym. Jeżeli po ponownym włączeniu urządzenia problem nadal występuje, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

## MENU

W celu uzyskania dostępu do MENU wcisnąć przycisk .

W celu wyjścia z menu odczekać 5 sekund lub nacisnąć przycisk .

MENU:

ILOŚĆ GODZIN PRACY	 Ok	 ↑	CAŁKOWITA ILOŚĆ GODZIN	Nie może być wyzerowany	W celu wyjścia z menu  Esc
		 ↓	CZĘŚCIOWA ILOŚĆ GODZIN	Możliwość wyzerowania  Ok 	

CAŁKOWITA ILOŚĆ GODZIN: sumuje ilość godzin pracy urządzenia przez cały okres pracy. Brak możliwości zerowania tych danych.

CZĘŚCIOWA ILOŚĆ GODZIN: sumuje ilość godzin pracy urządzenia od momentu ostatniego wyzerowania licznika. W celu wyzerowania licznika należy przejść do menu, zgodnie z powyższą tabelką, a następnie wcisnąć i przytrzymać przycisk Reset przez 5 sekund.



ZEROWANIE KOMUNIKATÓW OSTRZEGAWCZYCH			FILTR	Możliwość wyzeroowania		W celu wyjścia z menu
			SONDA			

Zerowanie komunikatu ostrzegawczego jest wymagane po usunięciu błędu, który spowodował jego wyświetlenie na ekranie.

### Przykład:

OSTRZEŻENIE: Na ekranie pojawił się komunikat „CZYSZCZENIE SONDY”






1. Wejść do MENU za pomocą przycisku
2. Odszukać funkcję ZEROWANIE OSTRZEŻEŃ, za pomocą przycisków lub nacisnąć przycisk i odszukać „SONDA”.
3. Nacisnąć przycisk , nacisnąć i przytrzymać Reset przez 5 sekund.
4. Nacisnąć w celu wyjścia z ustawień MENU (lub odczekać 5 sekund).

DŹWIĘK KLAWISZY			Włączenie dźwięku	Potwierdzenie		W celu wyjścia z menu
			Wyłączenie dźwięku			

Powyższej funkcji używa się do aktywowania lub dezaktywowania sygnału akustycznego po naciśnięciu przycisku.

SERWISANT	Wymagane hasło. Dostęp tylko dla autoryzowanego serwisu.
PRODUCENT	Wymagane hasło. Dostęp tylko dla producenta.

**OSTRZEŻENIE: PO WYKONANIU 10 PRÓB WEJSCIA DO MENU „SERWISANT” lub „PRODUCENT” BEZ WPROWADZENIA PRAWIDŁOWEGO HASŁA FUNKCJE TE ZOSTANĄ ZABLOKOWANE.** Na ekranie pojawi się komunikat „HASŁO ZABLOKOWANE”. W celu odblokowania menu, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

Język	 Ok	 ↑	WŁOSKI	Zatwierdzenie wybranego języka	 Ok	W celu wyjścia z menu
			ANGIELSKI			
			FRANCUSKI			
			NIEMIECKI			
			HISZPAŃSKI			
	 ↓	POLSKI	 Esc			

To menu umożliwia wybranie języka (patrz tabela).

### **UWAGA:**

W trakcie pracy urządzenia na wyświetlaczu panela pojawiać się będą komunikaty tekstowe informujące użytkownika o aktualnie wykonywanych funkcjach.

### **KONSERWCJA URZĄDZENIA**

- odmulanie raz na tydzień opróżniaj (odmulaj) kocioł z wody. Wykonuj tę czynność, gdy ciśnienie w kotle nie jest większe od 1 bara. Załóż na zawór spustowy wąż gumowy, zabezpiecz go opaską, doprowadź wąż do zbiornika serwisowego napełnionego wodą w 1/4 pojemności i zabezpiecz go by nie wypadł. Otwieraj ostrożnie zawór spustowy opróżniając kocioł. Uważaj na ryzyko poparzenia
- po dwóch latach użytkowania oczyść kocioł z kamienia, później powtarzaj tę czynność raz do roku
- raz na 6 miesięcy:
  - odłącz wtyczki od wytwornicy
  - zdejmij przednią ściankę wytwornicy
  - czyść wewnątrz wytwornicy sprężonym powietrzem
- raz na rok wyczyść sondę

### **RYZIKO PORAŻENIA PRĄDEM**

Następujące sytuacje i czynniki mogą być niebezpieczne dla użytkownika:

- uszkodzone kable żelazka
- przegrzane żelazko
- prasowanie w czasie burzy
- czyszczenie i mycie żelazka wodą
- zalanie urządzenia wodą
- utrata wody i przegrzanie kotła

### **RYZIKO OBRAŻEŃ MECHANICZNYCH**

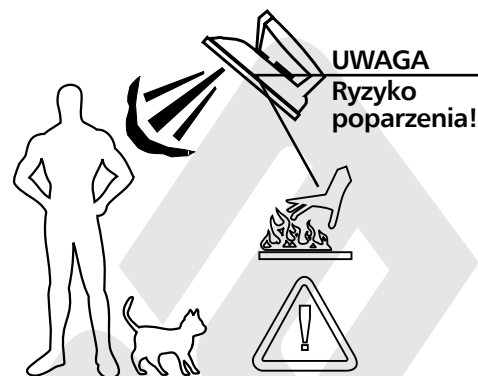
Następujące sytuacje i czynniki mogą być niebezpieczne dla użytkownika:

- używanie wytwornicy pary do innych celów jak prasowanie
- używanie wytwornicy ze zbyt wysokim ciśnieniem w kotle, kiedy zadziałały zawory bezpieczeństwa

## RYZIKO POPARZENIA

Następujące sytuacje i czynniki mogą być niebezpieczne dla użytkownika:

- dotykание stopy żelazka podczas pracy
- dotykание elektrozaworów podczas pracy
- próba otwarcia zaworu spustowego podczas pracy
- bezpośrednie kierowanie gorącej pary na ciało



## DANE TECHNICZNE

zasilanie trójfazowe	400 V
moc całkowita	5648 W (5,6 kW)
moz żelazek	2 x 800 W
moc grzałek kotła	4 kW
moc pompy tłocznej	48 W
pojemność kotła	5 l
czas pracy	ciągły
ciśnienie pracy	4 bary
waga	22 kg
wymiary	40 x 29 x 99 cm



przemysłowe żelazko parowe

**STEAM<sup>®</sup>  
MASTER**

## WIADOMOŚCI OGÓLNE

Żelazko STEAM MASTER jest uniwersalnym urządzeniem przemysłowym, wykonanym wg nowego standardu – polegającego na nowej konstrukcji stopy grzejnej i kanałów parowych. Stopa żelazka posiada większą ilość komór parowych (32) niż wcześniej produkowane żelazka. Dzięki temu uzyskuje się znacznie lepsze ogrzanie pary, a co za tym idzie wąż parowy żelazka można wydłużyć nawet do 5 m - bez utraty jakości pary. Również niskie wartości nastawionej na żelazku temperatury nie wpływają na jakość pary.

Żelazko Steam Master jest przystosowane do pracy z wytwornicą pary lub parą centralną.

## URUCHOMIENIE ŻELAZKA

- Podłącz żelazko do wytwornicy pary używając odpowiedniej wtyczki zasilającej. Przewód parowy wsuń na króciec elektrozaworu i zabezpiecz opaską zaciskową.
- Włącz żelazko odpowiednim przyciskiem na wytwornicy pary lub przyłączy parowym.

## REGULACJA TEMPERATURY

• Ustaw pokrętle termostatu żadaną temperaturę. Możesz wykorzystać do tego celu poniższą tabelkę, w której znajdują się max. zakresy temperatur pracy żelazka.

nylon	•
jedwab, wełna	• •
bawełna, len	• • •

• Weź żelazko do ręki, kciukiem naciśnij wyłącznik przy rączce i wyreguluj pokrętle na elektrozaworze ilość pary wychodzącej z żelazka. Dostosuj ilość pary do rodzaju prasowanego materiału.

## **WAŻNE**

1. Stopa teflonowa.

Niezbędnym zalecanym wyposażeniem żelazka jest stopa teflonowa, która:

- zapobiega powstawaniu połysku na prasowanej odzieży,
- powoduje lepsze rozprzestrzenianie się pary.

2. Zabezpieczenie termiczne.

Żelazko STEAM MASTER wyposażone jest w zabezpieczenie termiczne – w przypadku przekroczenia tej temp. przerwany zostaje dopływ prądu do grzałki.

## SERWIS

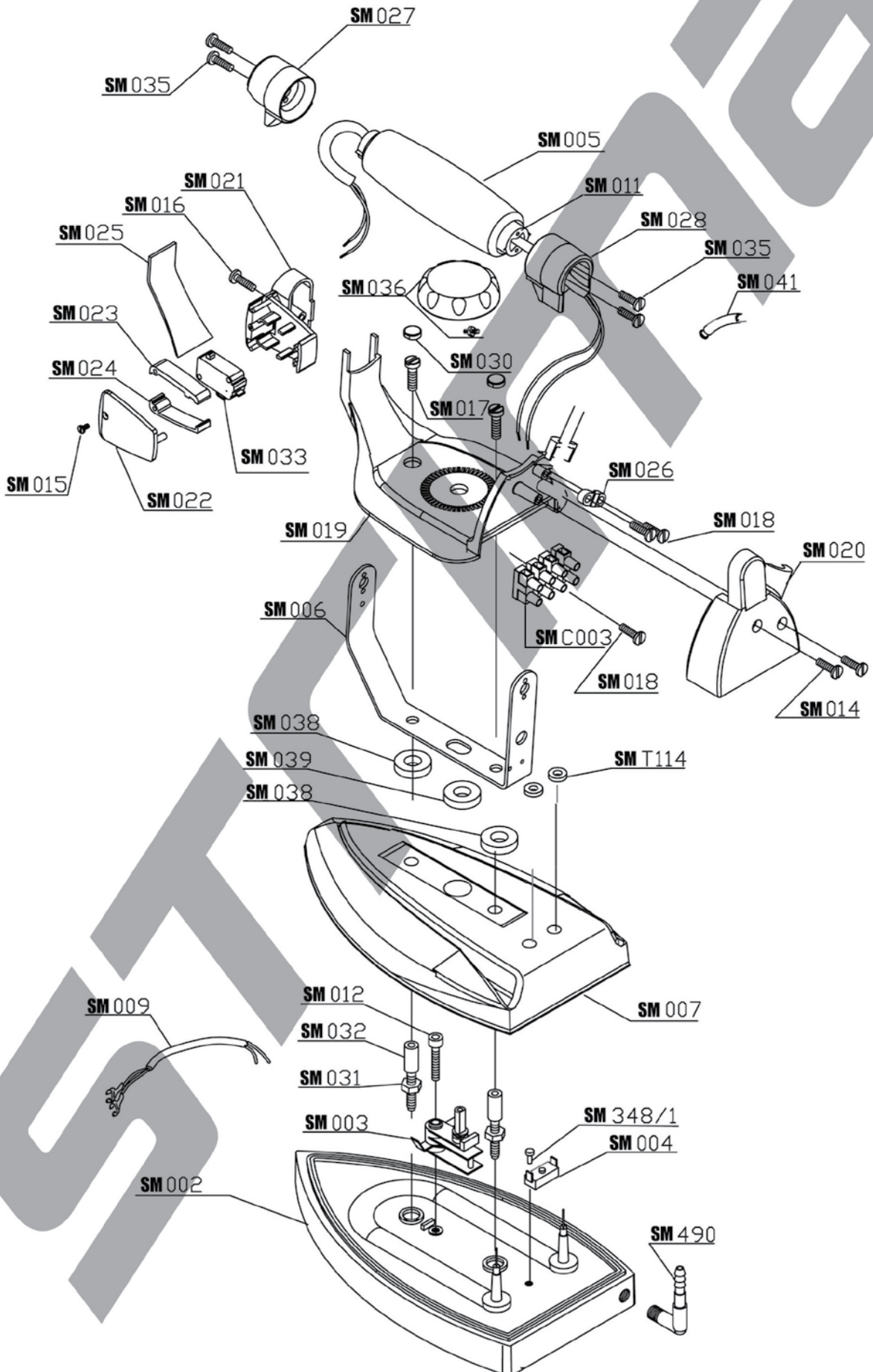
Podłączenia żelazka oraz wszelkie naprawy może dokonywać wyłącznie uprawniony do tego wykwalifikowany elektryk. Połączenia wewnętrzne żelazka wykonane są ze specjalnych przewodów, które po zużyciu wymagają wymiany na przewody takiego samego typu.

## ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

- nigdy nie dotykaj gorącej stopy żelazka
- jeśli nie używasz specjalnego zawiesia do żelazka odkładaj je na podstawkę silikonową
- nie zanurzaj żelazka w wodzie ani w innych cieczach
- nie pozostawiaj żelazka niepotrzebnie włączonego do sieci
- przerwij pracę gdy zauważysz nieprawidłowe jego działanie
- UWAGA! Urządzenie może być źródłem niebezpiecznych temperatur dlatego dzieci i osoby postronne nie powinny zbliżać się do niego w czasie pracy

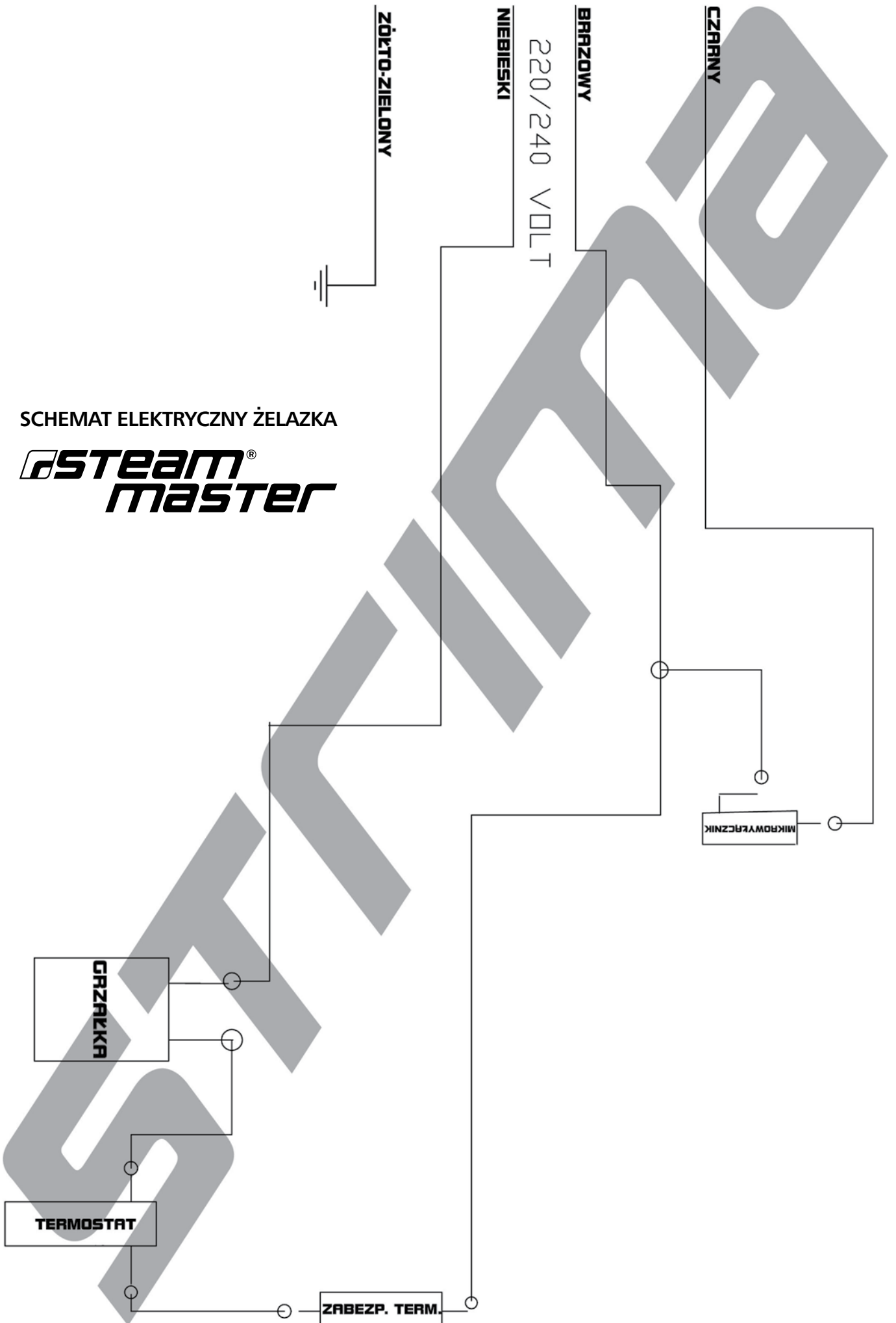
## DANE TECHNICZNE

napięcie zasilania	230 V
waga	ok 1,7 kg
moc grzałki	800 W
max. temp. pracy	250°C



SCHEMAT ELEKTRYCZNY ŻELAZKA

**STEAM**  
**MASTER**



## NIE ZAPOMNIJ TAKŻE O...

### 20709

stopa teflonowa zabezpieczy odzież przed wyblaszczaniem



### DECAPFER - INDUSTRIAL

przemysłowy sztyft, który zadba o czystość Twojego żelazka

